

# Obsah

## Contents

## Inhalt

|  |    |
|--|----|
| <b>Úvodem</b> .....  | 7  |
| Prologue .....   | 8  |
| Vorwort .....  | 9  |
| <b>Svatá Hora</b> .....  | 10 |
| The Holy Mountain .....  | 12 |
| Der Heilige Berg .....   | 13 |
| <b>Svatohorský stříbrný oltář</b> .....  | 16 |
| The Holy Mountain's Silver Altar .....   | 16 |
| Der silberne Altar vom Heiligen Berg .....   | 16 |
| <b>Gotická soška Panny Marie Svatohorské</b> .....   | 16 |
| The Gothic Statuette of the Virgin Mary<br>of the Holy Mountain .....  | 17 |
| Die gotische Statue der Jungfrau Maria<br>vom Heiligen Berg .....  | 17 |
| <b>Svatohorský mariánský sloup</b> .....   | 18 |
| The Marian Column of the Holy Mountain .....   | 19 |
| Die Mariensäule vom Heiligen Berg .....  | 19 |
| <b>Svatohorské schody</b> .....  | 19 |
| The Holy Mountain's Staircase .....  | 22 |
| Die Treppen am Heiligen Berg .....   | 22 |
| <b>Další umělecké památky Svaté Hory</b> .....   | 22 |
| Other Artistic Relics of History<br>of the Holy Mountain .....   | 24 |
| Weitere Kunstdenkmäler am Heiligen Berg .....  | 29 |
| <b>Kostel sv. Jakuba Většího</b> .....   | 30 |
| St. Jakub Větší (St. James' the Great) Church .....  | 33 |
| Die St.-Jakobs-Kirche .....  | 33 |
| <b>Hlavní oltář kostela sv. Jakuba Většího</b> .....   | 33 |
| The Main Altar of St. Jakub Větší<br>(St. James' the Great) Church .....   | 34 |
| Der Hauptaltar der St.-Jakobs-Kirche .....   | 34 |
| <b>Křtitelnice z kostela sv. Jakuba Většího</b> .....  | 35 |
| The Font in St. Jakub Větší<br>(St. James' the Great) Church .....   | 35 |
| Das Taufbecken der St.-Jakobs-Kirche .....   | 35 |
| <b>Misál z kostela sv. Jakuba Většího</b> .....  | 36 |
| The Missal in St. Jakub Větší<br>(St. James' the Great) Church .....   | 36 |
| Das Messbuch der St.-Jakobs-Kirche .....   | 36 |
| <b>Malby Jana Umlaufa v kostele sv. Jakuba Většího</b> .....   | 36 |
| Jan Umlauf's Paintings in St. Jakub Větší<br>(St. James' the Great) Church .....   | 36 |
| Die Malereien von Jan Umlauf<br>in der St.-Jakobs-Kirche .....   | 37 |
| <b>Zámeček – Ernestinum</b> .....  | 37 |
| The Little Castle – Ernestinum .....   | 39 |
| Das Schlösschen–Ernestinum .....   | 40 |
| <b>Příbramské děkanství</b> .....  | 40 |
| The Příbram Deanery .....  | 41 |
| Das Příbramer Dekanat .....  | 42 |
| <b>Knihovna Jana Drdy</b> .....  | 42 |
| Jan Drda's Library .....   | 42 |
| Die Jan-Drda-Bibliothek .....  | 43 |
| <b>Dům Holých a Modrý hrozen</b> .....   | 43 |
| The House of the Holý Family<br>and the "Modrý hrozen" Restaurant .....  | 44 |
| Das Haus der Familie Holý und die<br>„Blaue Traube“ („Modrý Hrozen“) .....   | 44 |
| <b>Barokní dům V Brance</b> .....  | 45 |
| The Baroque House in "V Brance" Street .....   | 45 |
| Das Barockhaus „In der Pforte“ („V Brance“) .....  | 45 |
| <b>Barokní domy U Zlaté hvězdy<br/>a Jakubovský – Svobodův</b> .....   | 46 |
| The Baroque Houses Called the "U Zlaté hvězdy"<br>(Golden Star's) Inn and the "Jakubovský – Svobodův"<br>(James' – the Svoboda Family's) House ..... | 47 |
| Die Barockhäuser „Zum Goldenen Stern“ („U Zlaté<br>hvězdy“) und Jakob- oder Svoboda-Haus .....   | 48 |
| <b>Báňské ředitelství</b> .....  | 48 |
| The Mining Head Office .....   | 50 |
| Die Bergdirektion .....  | 50 |
| <b>Příbramská radnice</b> .....  | 50 |
| The Příbram Town Hall .....  | 54 |
| Das Příbramer Rathaus .....  | 54 |
| <b>Konvikt</b> .....   | 55 |
| The Educational Institution with a Dormitory .....   | 56 |
| Das Konvikt .....  | 56 |
| <b>Podbrdské Athény a jejich dědictví</b> .....  | 57 |
| Athens of the Brdy Mts. Area and Its Heritage .....  | 59 |
| Podbrdsker Athen und sein Erbe .....   | 61 |
| <b>Sokolovna</b> .....   | 61 |
| The "Sokol" House .....  | 63 |
| Die Turnhalle des Vereins Sokol .....  | 64 |
| <b>Poštovní úřad</b> .....   | 64 |
| The Post Office .....  | 66 |
| Das Postamt .....  | 66 |
| <b>Kostel sv. Vojtěcha</b> .....   | 67 |
| St. Vojtěch (Adalbert's) Church .....  | 71 |
| Die St.-Adalbert-Kirche .....  | 71 |
| <b>Kostelík sv. Prokopa</b> .....  | 72 |
| St. Prokop's Chapel .....  | 73 |
| Die St.-Prokop-Kapelle .....   | 74 |
| <b>Sbor Mistra Jakoubka ze Stříbra</b> .....   | 74 |
| Congregation of Master Jakoubek from Stříbro .....   | 74 |
| Die Kirche von Meister Jakoubek von Stříbro .....  | 75 |
| <b>Pomníky obětem důlní katastrofy z roku 1892<br/>na příbramském a březohorském hřbitově</b> .....  | 75 |
| The Monuments in Commemoration of the Victims<br>of the Mining Catastrophe in 1892 located in the<br>Příbram and the Březové Hory Cemeteries .....   | 76 |
| Die Denkmäler für die Opfer der Bergkatastrophe<br>von 1892 auf den Friedhöfen Příbram<br>und Březové Hory .....                                     | 76 |
| <b>Šichtamt</b> .....  | 77 |
| The "Šichtamt" House .....   | 77 |
| Das Schichtamt .....   | 77 |
| <b>Důl Vojtěch</b> .....   | 78 |
| The Vojtěch (Adalbert) Mine .....  | 80 |
| Der Adalbert-Schacht .....   | 80 |

|  |     |  |     |
|--|-----|--|-----|
| <b>Parní těžní stroj dolu Vojtěch</b> .....                  | 81  | <b>Kulturní dům</b> .....                              | 124 |
| The Steam Mining Engine at the Vojtěch                       |     | The Leisure Centre .....                               | 125 |
| (Adalbert) Mine .....  | 81  | Das Kulturhaus .....                                   | 126 |
| Die Dampffördermaschine                                      |     | <b>Movité památky ve správě Hornického muzea</b>       |     |
| des Adalbert-Schachtes .....                                 | 83  | <b>Příbram, příspěvkové organizace</b> .....           | 127 |
| <b>Důl Anna</b> .....  | 83  | The Chattels in the Charge of the Mining               |     |
| The Anna (Ann) Mine .....                                    | 85  | Museum, Příbram .....                                  | 134 |
| Der Anna-Schacht .....                                       | 86  | Die kleineren Denkmäler des Bergbaumuseums             |     |
| <b>Parní těžní stroj dolu Anna</b> .....                     | 88  | Příbram .....  | 135 |
| The Steam Engine of the Anna Shaft .....                     | 88  | <b>Významné archiválie příbramské historie uložené</b> |     |
| Die Dampffördermaschine des Anna-Schachtes ..                | 89  | <b>ve Státním okresním archivu Příbram</b> .....       | 137 |
| <b>Prokopská štola a Vodní štola Anna</b> .....              | 89  | Significant Archival Documents of the History          |     |
| The Prokop Adit and the Anna Water Adit .....                | 90  | of Příbram Deposited in the District Chancery,         |     |
| Der Prokop-Stollen und der Anna-Wasserstollen ..             | 91  | Příbram .....  | 139 |
| <b>Ševčinský důl</b> .....                                   | 91  | Die bedeutungsvollen, im Staatlichen Bezirksarchiv     |     |
| The Ševčín Shaft .....                                       | 94  | Příbram hinterlegten Archivalien aus                   |     |
| Der Ševčín-Schacht .....                                     | 95  | der Geschichte der Stadt Příbram .....                 | 141 |
| <b>Hornická chalupa</b> .....                                | 96  | <b>Památky na příbramském, židovském</b>               |     |
| The Mining Cottage .....                                     | 96  | <b>a březohorském hřbitově</b> .....                   | 143 |
| Das Bergmannshäuschen .....                                  | 97  | The Sights at the Příbram, the Jewish                  |     |
| <b>Důl Marie a Mariánská štola</b> .....                     | 98  | and the Březové Hory Cemeteries .....                  | 169 |
| The Marie Shaft and the Marie Corridor .....                 | 100 | Die Denkmäler auf dem Příbramer, dem                   |     |
| Der Maria-Schacht und der Maria-Stollen .....                | 100 | jüdischen und dem Birkenberger Friedhof .....          | 169 |
| <b>Vodní kolo dolu Drkolnov</b> .....                        | 102 | <b>Jiná výtvarná díla na území města</b> .....         | 170 |
| The Drkolnov Water Wheel .....                               | 103 | Some Works of Arts in the Area of the Town .....       | 193 |
| Das Wasserrad des Drkolnov-Schachtes .....                   | 103 | Weitere künstlerische Arbeiten in der Stadt .....      | 195 |
| <b>Strojní a stavební (stavitelský) odbor</b> .....          | 105 | <b>Poznámky</b> .....                                  | 198 |
| The Engineering and Building Department .....                | 107 | Notes .....  | 198 |
| Das Maschinen- und Bauaufsichtsamt .....                     | 107 | Anmerkungen .....                                      | 198 |
| <b>Zachovalé historické stavby v areálu akciové</b>          |     | <b>Autoři fotografií</b> .....                         | 200 |
| <b>společnosti Kovohutě Příbram nástupnická, a. s.</b> ..... | 108 | Authors of photos .....                                | 200 |
| Well-preserved Historical Buildings in the Area              |     | Autoren der Fotos .....                                | 200 |
| of the Kovohutě Company .....                                | 110 | <b>Fotodokumentace</b> .....                           | 201 |
| Die historischen Bauten auf dem Gelände                      |     | Photodocumentation .....                               | 201 |
| der Kovohutě Příbram nástupnická AG .....                    | 112 | Fotodokumentation .....                                | 201 |
| <b>Další z objektů industriální epochy</b> .....             | 113 | <b>Profil autora</b> .....                             | 202 |
| The Other Objects Built in the Industrial Period ..          | 116 | Author's background .....                              | 202 |
| Weitere Objekte der industriellen Epoche .....               | 118 | Zur Person des Autors .....                            | 203 |
| <b>Památník Vojna u Příbrami</b> .....                       | 119 |  |     |
| The Vojna Memorial .....                                     | 121 |  |     |
| Das Mahnmahl Vojna bei Příbram .....                         | 122 |  |     |